

ማሕሰዕ

et መሕሰዕ ፣, subst. , m. et fem. (ut Tob. 2,13; ዛቲ ፣ ማሕሰዕ ፣), Pl. መሕሰዕ ፣ (sed sec. Dillmann 1857 § 48,4 plerumque መሕሰዕ ፣), {{DiL.1427} Pl. Pl. መሕሰዕት ፣ Hen. 90,6 in Abb. LV} *pullus caprini et ovilli pecoris, agnus (agna), capellus (capella), hoedus* [Convenit جَذِيّ, ስገገጎ, ስገገጎ, ስገገጎ] *hoedus*, de quibus consulas Ges. in thes. p. 265; praeterea جَذَعٌ *juvencus de brutis et hominibus*, جَذَعَةٌ *hoedus anniculus*. Haec nomina traxisse videtur non a *carpendo et avellendo* pabulum, sed quia vel *a matre* vel *a matris alimento avulsus* (*ablactatus*) est]. Crebro species adjicitur, ut: ማሕሰዕ ፣ በግዕዝ ፣ Gen. 31,38; መሕሰዕ ፣ አባግዕ ፣ Ps. 113,4; Sir. 47,3; Jer. 27,45; ማሕሰዕ ፣ ጠሊ ፣ 1 Reg. 16,20; Gen. 38,17; Kuf. 6; Kuf. 7; መሕሰዕ ፣ አባግሊ ፣ Sir. 47,3; Cant. 1,8. In loco Ex. 12,5, ubi Graecus habet ἀπὸ τῶν ἀρνῶν καὶ τῶν ἐρίφων λήψεσθε, Aethiops simpliciter posuit: ተገሥኡ ፣ ማሕሰዕ ፣. Aliis in locis modo ἕριφος, ἕριφιων Jer. 28,40; Tob. 2,12; Tob. 2,13; Am. 6,4; Gen. 27,9; Lev. 1,10 (opp. አባግዕ ፣), modo ἀμνός, ἄρνες Lev. 3,7; Lev. 9,3; Lev. 14,21 hac voce ማሕሰዕ ፣ redduntur. De aetate pulli variis e locis apparet, non tantum anniculum (ማሕሰዕ ፣ ዓመት ፣ Hez. 46,13) sed etiam lactentem (በመሥዋዕተ ፣ መሕሰዕ ፣ በግዕዝ ፣ ἐν προσφορᾷ ἀρνὸς γαλαθινοῦ Sir. 46,16; መሕሰዕ ፣ በግዕዝ ፣ ፩ ፣ ἄρνα γαλαθινοῦ 1 Reg. 7,9) hoc nomine appellari. – *Voc. Ae.* ፣ መሕሰዕ ፣ ዘ ፣ የበግዕዝ ፣ ገልገል ፣; *aliud* ፣ መሕሰዕ ፣ ዘ ፣ ወጠጤ ፣

TraCES en

māhsəʔ, mahasəʕ, ማሕሰእ ፣ māhsəʔ; Pl. mahasəʕ, መሕሰእ ፣ mahāsəʔ; Pl.Pl. mahāsəʕāt, መሕሰዕት ፣ mahāsəʕt

Grébaut

ማሕሰእ ፣ māhsəʔ, Pl. መሕሰእ ፣ mahāsəʔ «agneau, chevreau» — ወጠጤ ፣ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 34v. Grébaut 1952, 79

Leslau

ማሕሰዕ māhsəʔ, መሕሰዕ mahasəʕ (Dillmann 1865, 95), (Pl. መሕሰዕት mahāsəʕāt, መሕሰዕት

mahāsəʕt), ማሕሰእ māhsəʔ (Ludolf 1699) suckling kid, lamb, young goat ማሕሰዕ ፣ ጠሊ. māhsəʔ tali young kid, vid. ጠሊ ፣ ማሕሰዕ ፣ በግዕዝ māhsəʔ baggəʕ suckling lamb, calf, kid, vid. በግዕዝ ፣ Leslau 1987, 337a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *corrections* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Les* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 13.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 10.11.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added pl* on 10.11.2023
- Andreas Ellwardt *Regieanweisung entfernt* on 12.8.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016